

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher makes some conclusion and suggestion.

5.1. Conclusions

Based on the analysis of chapter IV, it can be concluded that the writer of this employment agreement used English as the source language and the translator of this employment agreement used Indonesian as the target language. The researcher used theory of Quirk and Grenbaum (1985:1235) to analyze the noun phrase in this employment agreement. Based on Quirk and Grenbaum theory, the kind of noun phrase divided in 2 (two) category. First, simple or basic noun phrase can be expanded with modifier and noun. Second is complex noun phrase which longer than basic noun phrase and can be composed of four major components that is determiner, premodifiers, head noun, post modifier. Many noun phrases appears in the employment agreement and the researcher found 80 noun phrase.

In the other way, based on the theory of translation strategy by Suryawinata dan Hariyanto (2003: 67-76). According to them, translation strategy deal with tactics used by the translator to render phrases of the original text. They divide translation strategy into two main types. The first one is structural strategies dealing with sentence structure, they are: addition, subtraction, transposition. The second one is semantic strategies dealing with the message being transferred, they are: borrowing, cultural equivalent, descriptive equivalent. From the data, the researcher found the highest frequency that mostly appears is 25% descriptive equivalent strategy, 22,5% subtraction strategy, then 21,25% transposition strategy, 20% cultural equivalent strategy and 10% addition strategy. The last, smallest unit is borrowing strategy only 1,6% data.

From the tables, the researcher concluded that the employment agreement of Grand Candi Hotel uses descriptive equivalent strategy as the dominant result. Because the employment agreement is formal letter, so the translator should explain the difficult words to make the readers especially the employee itself understand what the contents of the employment agreement.

5.2. Suggestion

Based on the finding and conducting this research, the researcher give the suggestions for further studies :

1. A translator should be careful of the application shifts and equivalences. Learn about the grammatical structure of the source language and target language is the important thing for the translator and also cultures of both language. In addition, the translator should understand the meaning of the noun phrase in the source language and also can translate into the target language, to make the translation acceptable and accurate.
2. For the student that learn about this subject, to make the student understand about noun phrase and translation strategies according to Suryawinata and Hariyanto theory. This study be interesting to motivate student to do the analysis on translation.
3. The suggestion for the other researchers, to add the knowledge about translation strategies. This is so helpful to analyze the data of translation work.